

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä marraskuuta 1997,

merentakaisten maiden ja alueiden assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY välitarkistuksesta

(97/803/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon merentakaisten maiden ja alueiden, jäljempänä MMA, assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25 päivänä heinäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 240 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 1995 allekirjoitetun sisäisen sopimuksen yhteisön tukien rahoituksesta ja hoidosta neljännen AKT—EY-yleissopimuksen toisessa rahoituspöytäkirjassa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽²⁾,

sekä katsoo, että

päätöksen 91/482/ETY 240 artiklassa määrätään, että neuvosto vahvistaa ennen ensimmäisen viiden vuoden ajanjakson päättymistä yksimielisesti komission ehdotuksesta yhteisön rahoitusavun mainitulla päätöksellä käynnistetyille toiselle viiden vuoden jaksolle sekä mahdolliset sen sisältämiin säännöksiin tehtävät muutokset,

tekemällä 29 päivänä tammikuuta 1996 päätöksen 96/109/EY merentakaisten maiden ja alueiden talousyhteisöön assosioimisen yhteydessä 1 päivästä maaliskuuta

1995 sovellettavista siirtymätoimenpiteistä⁽³⁾ neuvosto on toteuttanut tarvittavat toimenpiteet rahoitustuen jatkuvuuden varmistamiseksi,

päätöksen 91/482/ETY toisen soveltamisajanjakson rahoitustuki, joka nousee 165 miljoonaan ecuun kahdeksannen Euroopan kehitysrahaston, jäljempänä 'rahasto', varojen osalta ja 35 miljoonaan ecuun Euroopan investointipankin, jäljempänä 'pankki', omista varoistaan myöntämien lainojen osalta, voidaan pitää ennallaan muun kuin ohjelmoitavan tuen osalta, ja sitä voidaan vastaavasti lisätä eri MMA:iden maaohjelmiin kuuluvien kehityshankkeiden ja -ohjelmien osalta,

päätöksen 91/482/ETY 240 artiklan 3 kohdan määräysten mukaisesti MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle muistioissa ja sen jälkeen komission, jäsenvaltioiden ja MMA:iden yhteistyökumppanuuden puitteissa pidetyissä kokouksissa toivomansa muutokset tai lisäykset; sen seurauksena komissio on neuvostolle annetussa MMA:iden EY:n assosioinnin välitarkistusta koskevassa tiedonannossa tehnyt tämän assosiaation tarkistamista koskevia suosituksia; näissä tarkistuksissa otetaan mahdollisuuksien mukaan huomioon MMA:iden yllämainitut toiveet, komission saamat kokemukset päätöksen 91/482/ETY viiden ensimmäisen soveltamisvuoden aikana, vuodesta 1991 Euroopan unionin rakentamisessa toteutetut uudet vaiheet sekä Lomén neljännen AKT—EY-yleissopimuksen välitarkistus,

päätöksellä 91/482/ETY neuvosto otti käyttöön mahdollisuuden MMA:iden paikallisviranomaisten kuulemiseen komission, jäsenvaltioiden, MMA:iden välisten yhteistyö-

⁽¹⁾ EYVL L 263, 19.9.1991, s. 1

⁽²⁾ EYVL C 139, 10.5.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 26, 2.2.1996, s. 27

kumppanuusjärjestelyjen avulla, ja tämän päätöksen välitarkistusta koskevat alustavat muistiot ovat osoittaneet paikallisviranomaisten suuren kiinnostuksen tähän käytäntöön; tämän vuoksi "yhteistyökumppanuusmenettelyä" olisi lujitettava ja kuulemisia olisi toteutettava säännöllisesti,

sellaisen jäsenvaltion osallistumisella, jolle maa tai alue kuuluu, on edelleen keskeinen merkitys yhteistyökumppanuusjärjestelyissä ja tämän vuoksi kyseistä jäsenvaltiota olisi kuultava kaikkien yhteistyökumppanuusjärjestelyihin kuuluvien toimien osalta,

päätöksellä 91/482/ETY toteutettu MMA:ista peräisin olevien kaikkien tuotteiden vapaa markkinoille pääsy sekä AKT-valtioista ja MMA:ista peräisin olevien tuotteiden alkuperän kasautumisen säilyttäminen ovat johtaneet toteamaan sen vaaran, että yhteisön kahden politiikan, MMA:iden kehittämisen ja yhteisen maatalouspolitiikan, tavoitteet ovat ristiriidassa keskenään; tiettyjen yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluvien tuotteiden osalta yhteisön markkinoilla esiintyneet vakavat häiriöt ovatkin useita kertoja johtaneet suojatoimenpiteiden toteuttamiseen; uusien häiriöiden estämiseksi olisi toteutettava toimenpiteitä sellaisen, kaupan säännöllisyydelle suotuisan rakenteen määrittämiseksi, joka olisi yhteensopiva yhteisen maatalouspolitiikan kanssa,

Lomén neljännen yleissopimuksen välitarkistus on johtanut useisiin parannuksiin, joiden tarkoituksena on

yhtenäistää ja tehostaa yhteistyötä, edistää paikallisia aloitteita hajautetun yhteistyön avulla, korostaa uudella tavalla kaupan ja palveluiden kehittämistä ja lisätä vuoropuhelua Euroopan kehitysrahaston (EKR) varojen ohjelmoinnin yhteydessä; nämä parannukset ovat toivottavia myös MMA:iden kanssa tehtävässä yhteistyössä, ja tämän vuoksi päätöstä 91/482/ETY olisi muutettava soveltuvin osin, ja

olisi täydennettävä päätöstä 91/482/ETY useilla säännöksillä, joiden avulla MMA:iden yhteisöön assosioinnin inhimillinen ulottuvuus voidaan ottaa paremmin huomioon; tämä voidaan toteuttaa avaamalla tietyt Euroopan unionin kansalaisia koskevat yhteisön ohjelmat MMA:iden kansalaisille; tämä voidaan toteuttaa myös tunnustamalla aikanaan tiettyjä ammatteja koskevat MMA:issa saadut tutkintotodistukset:

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan päätös 91/482/ETY seuraavilla säännöksillä:

A. KOKO PÄÄTÖKSESSÄ

1. Korvataan ilmaisu "Euroopan talousyhteisö" ilmaisulla "Euroopan yhteisö" ja lyhenne "ETY" lyhenteellä "EY".
2. Korvataan ilmaisu "Euroopan yhteisöjen neuvosto" ilmaisulla "Euroopan unionin neuvosto".
3. Korvataan ilmaisu "asiamies" ilmaisulla "edustuston päällikkö".

B. ENSIMMÄINEN OSA

MMA—EY-YHTEISTYÖTÄ KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

2 artikla

4. Lisätään 2 artiklaan kohta seuraavasti:

"MMA:iden kehitysstrategioiden tukemisessa otetaan asianmukaisesti huomioon sekä Euroopan yhteisön yhteistyö- ja kehityspolitiikan tavoitteet ja painopisteet että asianomaisten jäsenvaltioiden ja MMA:iden kehitystä koskevat politiikat ja painopisteet."

7, 8 ja 9 artikla

5. Korvataan luvun otsikko "Hajautettu yhteistyö ja yhteistyökumppanuus" otsikolla "Yhteistyökumppanuus".
6. Kumotaan 7, 8 ja 9 artikla.

C. TOINEN OSA

MMA—EY-YHTEISTYÖN ALAT

I OSASTO

YMPÄRISTÖ

16 artikla

7. Korvataan 16 artikla seuraavasti:

"16 artikla

Yhteisö sitoutuu omalta osaltaan tekemään kaikkensa, jotta vaarallisten ja vaarattomien jätteiden sekä radioaktiivisten jätteiden kansainvälistä liikkumista hallitaan yleisesti ja korostaa tämän alan tehokkaan kansainvälisen yhteistyön merkitystä.

Tämän huomioon ottaen yhteisö kieltää kaiken tällaisten jätteiden suoran ja välillisen viennin MMA:ihin lukuun ottamatta lisäarvoa tuottaviin toimiin tarkoitettujen vaarattomien jätteiden vientiä, samalla kun MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset kieltävät tällaisten yhteisöstä tai muista maista peräisin olevien jätteiden suoran tai välillisen tuonnin omalle alueelleen, sanotun kuitenkin rajoittamatta sellaisten kansainvälisten sitoumusten noudattamista, jotka sopimusosapuolet näillä kahdella alueella ja toimivaltaisissa kansainvälisissä yhteyksissä ovat tehneet tai voivat tulevaisuudessa tehdä.

MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat varmistamaan edellä mainittujen kieltotoimenpiteiden soveltamisen tarkan valvonnan.

1. Nämä määräykset eivät estä jäsenvaltiota, johon MMA on päättänyt viedä jätteitä käsiteltäväksi, palauttamasta käsiteltäviä jätteitä siihen MMA:han, josta ne ovat peräisin. Kun jätteitä viedään takaisin MMA:ihin, kunkin kuljetuksen mukana on seurattava lupaleimalla varustettu asiakirja.

2. Yhteisöön sovelletaan Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteiden siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta 1 päivänä helmikuuta 1993 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 259/93 (*), sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä 1 kohdan soveltamista.

Niiden MMA:iden toimivaltaisten viranomaisten, jotka eivät perustuslaillisen asemansa vuoksi ole liittyneet Baselin yleissopimukseen, on toteutettava viipymättä tarvittavat sisäiset oikeudelliset ja hallinnolliset toimenpiteet tämän sitoumuksen täytäntöönpanemiseksi.

3. Vaarallisten jätteiden tuonnissa MMA:ista yhteisöön sekä käsiteltäväksi tarkoitettuihin vaaratto-

miin jätteisiin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 259/93 1–12 ja 25–39 artiklaa.

4. Tässä artiklassa 'vaarallisilla jätteillä' tarkoitetaan vaarallisten jätteiden maan rajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa koskevan Baselin yleissopimuksen liitteissä 1 ja 2 lueteltuja jätteitä.

Radioaktiivisten jätteiden osalta tullaan soveltamaan Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA) vahvistamia määritelmiä ja rajoja. Siihen asti sovelletaan liitteessä VI täsmennettyjä määritelmiä ja rajoja.

(*) EYVL L 30, 6.2.1993, s. 1."

V OSASTO

TEOLLISUUDEN KEHITTÄMINEN SEKÄ VALMISTUS JA JALOSTUS

48 artikla

8. Korvataan 48 artikla seuraavasti:

"48 artikla

MMA:t voivat toimivaltaisten viranomaistensa pyynnöstä hyödyntää palveluja, joita tarjoavat Lomén neljännen AKT—ETY-yleissopimuksen 87–98 artiklassa tarkoitettu Teollisuuden kehittämiskeskus, jäljempänä 'TKK', jonka tavoitteet ja toiminta on määriteltä jäljempänä 1 luvussa, tai yhteisön yritystoiminnan edistämistä koskevan politiikan mukaisesti perustetut euroneuvontayhteyskeskukset (EICC), joiden tavoitteet ja toiminta on määriteltä jäljempänä 2 luvussa.

Mahdolliset kustannukset, jotka aiheutuvat TKK:n tai euroneuvontayhteyskeskusten toimista niitä käyttävien MMA:iden hyväksi, rahoitetaan 154 artiklassa säädetyistä varoista sen mukaisesti, mihin kolmesta ryhmästä nämä MMA:t kuuluvat."

9. Lisätään 1 luku seuraavasti:

"1 luku

Teollisuuden kehittämiskeskus (TKK)"

48 a artikla

10. Lisätään artikla seuraavasti:

"48 a artikla

1. TKK edistää MMA:iden teollisuusyritysten perustamista ja lujittamista rohkaisemalla erityisesti

yhteisön ja MMA:iden taloudellisten toimijoiden yhteisiä aloitteita. TKK:n on suoritettava tehtävänsä valikoiden painottaen erityisesti mahdollisuuksia perustaa yhteisyrityksiä ja edistää alihankintaa.

2. TKK:n on

a) tehokkuutensa varmistamiseksi keskitettävä ponnistelunsa MMA:ihin, jotka ovat

i) ottaneet 187 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdan mukaisesti maaohjelmiensa teolliselle kehitykselle tai yksityiselle sektorille yleensä annettavan tuen, ja/tai

ii) saaneet yhteisön muilta toimielimiltä rahoitustukea ja apua yksityisen sektorin ja/tai teollisuuden edistämiseksi ja kehittämiseksi;

b) toteutettava toimiaan a alakohdassa tarkoitettujen MMA:iden maaohjelmiensa täytäntöönpanoa varten perustamien teollisen kehityksen tai yksityisen sektorin tukiohjelmien täytäntöönpanon yhteydessä;

c) lisättävä toiminnallista läsnäoloaan a alakohdassa tarkoitetuissa MMA:issa erityisesti osoittaakseen hankkeita ja niiden alullepanijoita ja antaakseen apua näiden hankkeiden esittelemisessä rahoituslaitoksille;

d) asetettava etusijalle sellaisten toimijoiden osoittaminen, joilla on toteuttamiskelpoisia pieniä ja keskisuuria teollisia hankkeita, ja jos nämä hankkeet vastaavat kyseisten MMA:iden tarpeita, autettava niiden edistämisessä ja toteuttamisessa.

3. Komissio, pankki ja TKK harjoittavat toiminnallista yhteistyötä kukin toimivaltansa puitteissa. Tätä varten ja varmistaakseen yhteisön toimien johdonmukaisuuden yksityisen sektorin tukemisessa yleensä ja erityisesti teollisuuden tukemisessa 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa MMA:issa, komissio laatii yhteistyössä pankin kanssa ja yhdessä TKK:n kanssa kyseisille aloille tukiohjelmiä, jotka sisältävät suuntaviivat noudatettavalle strategialle."

48 b artikla

11. Lisätään artikla seuraavasti:

"48 b artikla

1. TKK suorittaa 48 a artiklassa tarkoitetut tehtävät asettaen elinkelpoiset hankkeet etusijalle. Sen toimiin kuuluu erityisesti:

a) yksilöidä MMA:iden teolliset, taloudellisesti elinvoimaiset hankkeet, ohjata, arvioida ja edistää niitä sekä tukea niiden täytäntöönpanoa;

b) toteuttaa tutkimuksia ja arvioita, joilla pyritään osoittamaan yhteisön kanssa tehtävän teollisen yhteistyön konkreettiset mahdollisuudet MMA:iden teollisen kehityksen edistämiseksi ja asianmukaisten toimien täytäntöönpanon helpottamiseksi;

c) antaa tietoa ja tarjota erityisiä neuvontapalveluja ja teknistä asiantuntemusta, soveltuvuustutkimukset mukaan lukien, teollisuusyritysten perustamisen ja/tai uudistamisen nopeuttamiseksi;

d) osoittaa MMA:iden ja yhteisön mahdolliset yhteissijoituksiin osallistuvat kumppanit ja avustaa tällaisten toimien täytäntöönpanossa ja seurannassa;

e) osoittaa mahdolliset rahoituslähteet ja toimittaa niitä koskevia tietoja, antaa apua rahoituksen haussa ja tarvittaessa avustaa näistä lähteistä tulevien varojen käyttöönotossa MMA:iden teollisiin hankkeisiin;

f) yksilöidä, koota, arvioida ja toimittaa erityishankkeisiin liittyvän soveltuvan teollisuusteknologian hankintaa, soveltamista ja kehittämistä koskevia tietoja ja neuvoja, ja tarvittaessa tukea kokeiden tai esittelyn toteutusta.

2. Helpottaakseen näiden tavoitteiden toteutumista TKK voi päätehtäviensä lisäksi

a) tehdä tutkimuksia, markkinatutkimuksia ja arvioita sekä koota ja jakaa kaikkea asianmukaista tietoa teollisen yhteistyön edellytyksistä ja mahdollisuuksista ja erityisesti taloudellisesta ympäristöstä, siitä, millaisen kohtelun mahdolliset sijoittajat voivat odottaa saavansa, sekä elinkelpoisten teollisuushankkeiden mahdollisuuksista;

b) tarvittaessa auttaa edistämään MMA:issa valmistettujen tuotteiden pitämistä kaupan MMA:iden kotimarkkinoilla ja muiden MMA:iden, AKT-valtioiden ja yhteisön markkinoilla jo olemassa olevan tai suunnitellun teollisuuskapasiteetin mahdollisimman tehokkaaksi hyödyntämiseksi;

c) osoittaa yhteisön ja MMA:iden teollisuuden päätöksentekijät, edistäjät sekä talouden ja rahoitusalan toimijat sekä järjestää ja helpottaa kaikenlaisia yhteyksiä ja tapaamisia heidän välillään;

d) osoittaa MMA:iden toimivaltaisten viranomaisten ilmoittamien tarpeiden perusteella teollisen, pääosin työpaikalla annettavan koulutuksen, mahdollisuudet MMA:iden olemassa olevien ja suunniteltujen teollisuusyritysten tarpeiden tyydyttämiseksi, ja tarvittaessa tukea aiheellisten toimien täytäntöönpanoa;

- e) koota ja jakaa kaikkea asianmukaista MMA:iden teollisuuden mahdollisuuksia sekä yhteisön ja MMA:iden teollisuusalojen kehitystä koskevaa tietoa;
- f) edistää alihankintoja sekä alueellisten teollisuushankkeiden laajentamista ja tehostamista."

12. Lisätään luku seuraavasti:

"2 luku

Euroneuvontayhteyskeskukset (EICC)"

13. Lisätään artikla seuraavasti:

"48 c artikla

Euroneuvontayhteyskeskusten (EICC) tehtävät MMA:iden osalta ovat:

- levittää yhteisöön liittyvää tietoa MMA:iden yrityksille;
- koota sellaista MMA:ita koskevaa tietoa, josta voi olla hyötyä eurooppalaisille pk-yrityksille, ja välittää sitä euroneuvontakeskuksiin (EIC);
- vastata MMA:iden yritysten esittämiin Euroopan unionia koskeviin yleisiin, oikeudellisiin, hallinnollisiin ja tilastollisiin kysymyksiin;
- vastata Euroopan yhteisöstä tuleviin MMA:ita koskeviin yleisiin, oikeudellisiin, hallinnollisiin ja tilastollisiin kysymyksiin.

Tiedonkulun mahdollisimman hyvän vastavuoroisuuden toteuttamiseksi komissio varmistaa, että yhteisön yrityksillä on mahdollisuus saada MMA:ista samanlaista tietoa ja samanlaisia tuki- ja neuvontapalveluja kuin ne, joita komissio tarjoaa MMA:iden yrityksille.

Kutakin maata tai aluetta kohti voidaan luoda vain yksi yhteyskeskus, mutta kukin yhteyskeskus voi kehittää tarpeidensa ja voimavarojensa mukaisen alaverkon mahdollisimman laajan tiedon levittämisen ja palvelujen tarjoamisen varmistamiseksi."

14. Lisätään artikla seuraavasti:

"48 d artikla

Yhteyskeskusten on määrä saada käyttöönsä tai hankkia seuraavat välineet ja palvelut, jotta ne voivat kunnolla täyttää tehtävänsä:

- a) asiakirjat: luettelo peruskirjastoksi valituista asiakirjoista (hankittavat); niiden hankkimista koskevat ehdot ja hankintakustannukset;
- b) erityinen tietojenkäsittelyohjelma (hankittava), jonka avulla voidaan avata asiakkoittaisia asiakirjoja ja käsitellä niitä sekä tehdä tarvittavia hakuja aiemmista asiakirjoista sekä olemassa olevista asiakirjajä tietokannoista;
- c) tietokannat: luettelo käytettävissä olevista (maksullisista) tietokannoista; liittymistä koskevat ehdot ja liittymiskustannukset;
- d) koulutus: (hankittavat) itseopiskelukurssit, koulutusjaksojen aikataulu (erityiset yhteisöön liittyvät aiheet, euroneuvontakeskusten toiminta), maksulliset tietokantakurssit, euroneuvontakeskusten ja euroneuvontayhteyskeskusten vuosittaiset kokoukset (euroneuvontayhteyskeskukset vastaavat matka- ja oleskelukustannuksista);
- e) yhteydet tiedotusta hoitaviin keskushallinnon virkamiehiin yhteisöön liittyviä asioita koskeviin kysymyksiin vastaamiseksi;
- f) Capitalisation-tietokannan käyttö VANS-järjestelmän avulla: tämä tietokanta, jota euroneuvontakeskusverkko päivittää, sisältää ensisijaisesti yhteisöön liittyviä aiheita koskevia kysymyksiä ja vastauksia;
- g) sähköposti: euroneuvontayhteyskeskuksella on pääsy sähköpostiin ja erityisesti euroneuvontakeskusverkon varsinaiseen ympäristöön."

15. Lisätään artikla seuraavasti:

"48 e artikla

1. Jäljempänä 222 artiklassa määrättyjä kanavia käyttäen MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset osoittavat yhteyskeskusten perustamista koskevan hakeuksen komissiolle ja ilmoittavat sille euroneuvontayhteyskeskukselle perusrakenteen tarjoavan tahon valinnan.

2. Euroneuvontayhteyskeskuksen ja komission välillä tehdään sopimus, jossa määrätään muun muassa siitä, että yhteyskeskuksella on riittävät henkilöstöresurssit sekä materiaali- ja rahoitusvarat.

3. Tämän päätöksen kolmannen osan III osastossa määrättyjen menettelyjen mukaisesti voidaan euroneuvontayhteyskeskukselle perusrakenteen tarjoavalle taholle antaa MMA:iden toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä osarahoitusta paikallisten tai alueellisten ohjelmien nojalla myönnetystä tuesta.

4. Seuraavia arviointiperusteita voidaan käyttää yhteyskeskukselle perusrakenteen tarjoavan tahon valinnassa:

- mahdollisen tahon yritysten auttamisesta ja neuvonnasta hankkima kokemus; sen yritysyhteistyöllinen suhtautuminen pieniin ja keskisuuriin yrityksiin;
- euroneuvontayhteyskeskusta hakeneen MMA:n yritysten edustavuus;
- Eurooppa-tuntemus;
- halu ja kyky varmistaa MMA:iden ja yhteisön yrityksille tarjottavien palvelujen vastavuoroisuus;
- mahdollisuudet rahoitukselliseen omavaraisuuteen;
- halu palkata yhteyskeskukseen henkilöitä, joilla on hyvä englannin tai ranskan kielen taito ja joilla on kokemusta tietojenkäsittelystä;
- annettujen vaatimusten mukaisten tietojenkäsittely- ja viestintävälineiden käyttöön saanti;
- sitoutuminen palvelemaan kaikkia pieniä ja keskisuuria yrityksiä tasapuolisesti niiden asemasta tai toimialasta riippumatta, mahdollisesti yhdessä verkon muiden euroneuvontakeskusten tai euroneuvontayhteyskeskusten kanssa."

IX OSASTO

PALVELUJEN KEHITTÄMINEN

4 luku

Liikenne, viestintä ja tietojenkäsittely

79 artikla

16. Lisätään 79 artiklan ainoan kohdan alkuun "1." ja lisätään 2 ja 3 kohta seuraavasti:

"2. MMA:iden meritse tapahtuvan kaupan edistämiseksi ja kehittämiseksi voidaan kehitysyhteistyön rahoitusta koskevan yhteistyön ja olemassa olevien välineiden puitteissa kiinnittää erityistä huomiota toimenpiteisiin, joilla helpotetaan ja tuetaan MMA:iden meriliikenteen harjoittajien mahdollisuutta hyödyntää tätä päätöstä varten annettuja voimavaroja, erityisesti niiden meriliikennepalvelujen kilpailukykyyn parantamiseen tarkoitettujen hankkeiden ja ohjelmien osalta.

3. Yhteisö voi avustaa riskipääomin ja/tai pankin antamin lainoin tässä artiklassa tarkoitetuilla aloilla toteutettavien hankkeiden ja ohjelmien rahoitusta."

X OSASTO

KAUPAN KEHITTÄMINEN

84 artikla

17. Korvataan 84 artikla seuraavasti:

"84 artikla

Yhteisö toteuttaa 100 artiklassa asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi toimia kaupan kehittämiseksi sen kaikissa vaiheissa aina tuotteiden lopulliseen jakeluun saakka.

Näiden toimien tavoitteena on, että MMA:t saavat mahdollisimman suuren hyödyn tämän päätöksen säännöksistä ja että ne voivat toimia mahdollisimman suotuisissa olosuhteissa yhteisön, kotimaan, osa-alueiden, alueellisilla ja kansainvälisillä markkinoilla, monipuolistamalla MMA:iden tavaroiden ja palvelujen kaupan valikoimaa ja lisäten sen arvoa ja määrää.

Tätä varten MMA:iden ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat takaamaan, että 187 artiklassa ja muissa tämän päätöksen asiaankuuluvissa säännöksissä tarkoitettujen maaohjelmien ja alueellisten ohjelmien vahvistamisen yhteydessä etusija annetaan erityisesti kaupan kehittämistä koskeville ohjelmille."

85 artikla

18. Korvataan 85 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. MMA:iden ja yhteisön välisen kaupan kehittämisen lisäksi kiinnitetään erityistä huomiota toimiin, joiden tarkoituksena on lisätä MMA:iden itsenäistä kehitystä ja parantaa kaupan ja palvelualan alueellista yhteistyötä.

2. Tässä päätöksessä säädettyjen välineiden puitteissa ja niitä koskevien säännösten mukaisesti toteutetaan MMA:iden toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä toimenpiteitä erityisesti seuraavilla alueilla:

- kaupan kehittämiseksi tarpeellisten makrotaloutta koskevien politiikkojen määrittelyn tukeminen;
- tuki asianmukaisten oikeudellisten ja sääntelypuitteiden luomiselle tai uudistamiselle sekä hallinnollisten menettelyjen uudistamiselle;
- yhtenäisten kauppastrategioiden luominen;
- MMA:iden tukeminen niiden omien mahdollisuuksien ja tietojärjestelmien kehittämiseksi sekä tietoisuuden lisäämiseksi kaupan asemasta ja merkityksestä taloudellisessa kehityksessä;

- kauppaan liittyvien perusrakenteiden vahvistamisen tukeminen ja erityisesti MMA:iden tukipalvelujen perusrakenteiden kehittämistä ja parantamista koskevien pyrkimysten tukeminen, mukaan lukien kuljetus- ja varastointitoiminnot, niiden tehokkaan tavaroiden ja palvelujen jakeluun osallistumisen varmistamiseksi ja MMA:iden viennin lisäämiseksi;
- inhimillisten voimavarojen hyödyntäminen ja ammatillisen osaamisen kehittäminen kaupan ja palvelujen alalla, erityisesti jalostuksen, kaupan pitämisen, jakelun ja kuljetuksen alalla yhteisön markkinoiden, alueellisten markkinoiden ja kansainvälisten markkinoiden tasolla;
- yksityisen sektorin kehittämisen ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten tukeminen tuotteiden osoittamisessa ja tuotekehittelyssä, markkinoiden mahdollisuuksien kartoittamisessa sekä vientiin suuntautuneissa yhteisyrityksissä;
- yksityisen sijoitustoiminnan ja yhteisyritystoiminnan edistämiseen tarkoitettujen MMA:iden toimien tukeminen;
- kaupan ja palvelujen kehittämisestä vastaavien organisaatioiden luominen, mukauttaminen ja vahvistaminen MMA:issa kiinnittäen erityisesti huomiota vähiten kehittyneiden MMA:iden organisaatioiden erityistarpeisiin;
- MMA:iden tuotteiden laadun parantamista, tuotteiden mukauttamista markkinoiden tarpeisiin ja markkinoille pääsyn monipuolistamista koskevien pyrkimysten tukeminen;
- tehokkaampaan pääsyyn kolmansien maiden markkinoille tähtäävien MMA:iden pyrkimysten tukeminen;
- kaupankäynnin kehittämistoimenpiteet, mukaan lukien MMA:iden, AKT-valtioiden, yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden taloudellisten toimijoiden välisten yhteyksien ja tiedonvaihdon tehostaminen;
- MMA:iden tukeminen, jotta ne soveltaisivat nykyaikaisia markkinointikeinoja tuotantopainotteisiin aloihin ja ohjelmiin, kuten esimerkiksi maaseudun kehittämiseen ja maatalouteen."

XI OSASTO

KULTTUURI- JA SOSIAALIALAN YHTEISTYÖ

19. Korvataan otsikko "Kulttuuri- ja sosiaalialan yhteistyö" otsikolla "Kulttuuri- ja sosiaalialan yhteistyö, terveys sekä huumausaineiden väärinkäytön ja rahanpesun torjunta".

88 artikla

20. Korvataan 88 artiklan viimeisessä virkkeessä sana "ravitsemuksesta" sanoilla "huumausaineiden väärinkäytön torjunnasta".

88 a artikla

21. Lisätään artikla seuraavasti:

"88 a artikla

1. Yhteisö tunnustaa terveysalan merkityksen MMA:iden kestäväälle ja itsenäiselle kehitykselle. Yhteistyöllä pyritään tarjoamaan mahdollisimman suurelle osalle väestöä mahdollisuus riittävään terveydenhuoltoon ja siten edistämään tasa-arvoa ja yhteiskunnallista oikeudenmukaisuutta, lievittämään kärsimyksiä, keventämään sairauden ja kuolleisuuden aiheuttamaa taloudellista taakkaa ja kannustamaan yhteisöjen tehokasta osallistumista väestön terveyttä ja hyvinvointia edistäviin toimiin.

Näiden tavoitteiden toteutuminen edellyttää

- järjestelmällistä, pitkän aikavälin toimintaa terveysalan kehittämiseksi ja vahvistamiseksi;
- laajojen terveysalan suuntaviivojen ja ohjelmien laatimista;
- olemassa olevien inhimillisten, rahoituksellisten ja materiaaalisten voimavarojen parempaa hoitoa ja käyttöä.

2. Tämän alan yhteistyöllä pyritään sen vuoksi tukemaan toimivia ja elinvoimaisia terveyspalveluja, jotka ovat kustannuksiltaan kohtuullisia, kulttuurisesti hyväksyttäviä, maantieteellisesti saatavilla ja teknisesti päteviä. Yhteistyöllä pyritään edistämään yhtenäistä toimintaa sellaisten terveyspalvelujen luomiseksi, jotka perustuvat ehkäisevän terveydenhuollon laajentamiseen, parantavan terveydenhuollon kehittämiseen sekä sairaala- ja peruspalveluiden täydentävyyteen ensisijaisen terveydenhuoltopolitiikan mukaisesti.

3. Terveysalan yhteistyössä voidaan tukea

- terveydenhuollon peruspalveluiden parantamista ja laajentamista, samoin kuin sairaaloiden toimintaedellytysten vahvistamista ja koko terveydenhuoltojärjestelmän joustavan toiminnan kannalta olennaisten laitteistojen ylläpitoa;
- terveysalan suunnittelua ja hallintoa, johon sisältyy tilastopalveluiden tehostaminen, terveysalan rahoitusstrategioiden muotoilu kansallisella, alueellisella ja seututasolla, joista jälkimmäinen on ensi sijalla peruspalveluiden yhteensovittamisen kehittämisessä, erikoispalveluiden tarjonnassa ja laajalle levinneiden tautien hävittämiseen tähtäävien ohjelmien toteutuksessa;
- toimintaa perinteisen lääketieteen yhdistämiseksi nykyaikaiseen terveydenhuoltoon;

- ohjelmia ja strategioita peruslääkkeiden hankkimiseksi, joihin sisältyvät paikalliset lääke- ja kulu-
tustuotteiden tuotantoyksiköt, ottaen huomioon
perinteisen farmakopean, erityisesti lääkekasvien
käytön, jota on tutkittava ja kehitettävä;
- kokonaisuohjelman mukaista henkilökunnan
koulutusta, joka koskee julkisen terveydenhuollon
suunnittelijoita, toimihenkilöitä, johtohenkilöstöä
ja erikoistuntijoita sekä kenttätöntekijöitä ja joka
sovitetaan kunkin tason todellisiin tehtäviin;
- endeemisten tautien hävittämistä, ympäristöhygie-
nian parantamista, huumeiden käytön torjuntaa,
tarttuvien tauteja ja muita väestön terveyden
vitsauksia koskevien koulutus- ja tiedotusohjel-
mien ja -kampanjoiden tukemista yhteensovi-
tuissa terveysjärjestelmissä;
- MMA:iden tutkimuslaitosten, yliopistollisten
tiedekuntien ja erikoiskoulujen vahvistamista
erityisesti julkisen terveydenhuollon alueella.

4. Yhteistyön tavoitteena on erityisesti tehostaa politiikkoja ja toimenpiteitä kaikenlaisten huumausai-
neiden, huumausaineiden ja psykotroop-
pisten aineiden laittoman tuotannon, jakelun ja
kaupan torjumiseksi sekä huumausaineiden väärin-
käytön torjumiseksi ja vähentämiseksi, ottaen
huomioon kansainvälisten järjestöjen tällä alalla
toteuttamat toimet.

5. Yhteistyöhön sisältyy

- a) huumausaineiden väärinkäyttäjien kohdistuva
koulutus, tiedotus, terveyskasvatus sekä huumeista
vieroittaminen, mukaan lukien suunnitelmat
heidän uudelleensijoittamiseen ammatilliseen
ja yhteiskunnalliseen elämään;
- b) toimenpiteet, joiden tavoitteena on edistää vaih-
toehtoisia taloudellisia toimia, esimerkiksi
huumausainekasvien laittomaan tuotantoon käytet-
tyjen alueiden vaihtoehtoisia kehittämistä koskevat
ohjelmat, yhdistettyinä tehokkaisiin lainvalvonta-
toimenpiteisiin;
- c) asiantuntija-apu sekä taloudellinen ja hallinnol-
linen apu huumeiden lähtöaineiden kaupan valvo-
miseksi sekä yhteisön ja asianmukaisten kansain-
välisten järjestöjen, erityisesti entisen kemiallisten
aineiden erityisyöryhmän vahvistamia normeja
vastaavien normien laatiminen;
- d) asiantuntija-apu, rahoitustuki ja hallinnollinen apu
huumeiden väärinkäytön ehkäisemiseksi, hoitami-
seksi ja torjumiseksi;

e) asiantuntija-apu ja koulutusapu sekä yhteisön ja
muiden kansainvälisten järjestöjen, erityisesti
entisen rahanpesun vastaisen toimintaryhmän
(FATF), rahanpesun estämiseksi vahvistamia
normeja vastaavien normien laatiminen;

f) tarpeellisten tietojen vaihto a–e alakohdan täytän-
töönpanemiseksi.”

XII OSASTO

ALUEELLINEN YHTEISTYÖ

90 artikla

22. Korvataan 90 artiklan 4 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Se koskee myös MMA:iden, AKT-valtioiden, meren-
takaisten departementtien, Kanariansaarten, Azorien
ja Madeiran välistä alueellista yhteistyötä 98 artiklan
mukaisesti. AKT-valtioiden, merentakaisen departe-
menttien, Kanariansaarten, Azorien ja Madeiran osal-
listumiseen tarvittava rahoitus järjestetään tämän
päätöksen mukaisesti MMA:ille myönnetyn rahoit-
uksen lisäksi.”

91 artikla

23. Korvataan 91 artiklan 1 kohdan kolmas luetelma-
kohta seuraavasti:

”— yhden tai useamman MMA:n sekä yhden tai
useamman AKT-valtion, yhden tai useamman
merentakaisen departementin, Kanariansaarten,
Azorien ja Madeiran välillä;”

92 artikla

24. Korvataan 92 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraa-
vasti:

”d) talouden monipuolistamisen nopeuttamiseen
tuotannon täydentävyyden edistämiseksi, yhteis-
työn ja kehityksen tehostamiseksi MMA:issa ja
niiden välillä, samoin kuin näiden alueiden ja
AKT-valtioiden, merentakaisen departementtien,
Kanariansaarten, Azorien ja Madeiran välillä;”

25. Korvataan 92 artiklan 1 kohdan h alakohta seura-
vasti:

”h) MMA:iden markkinoiden laajentamiseen edistä-
mällä MMA:iden keskinäistä sekä MMA:iden,

AKT-valtioiden ja kolmansien naapurivaltioiden tai merentakaisen departementtien, Kanariansaarten, Azorien ja Madeiran välistä kauppaa;"

26. Korvataan 98 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Alueellisessa yhteistyössä kiinnitetään erityistä huomiota talouden monipuolistamisen nopeuttamiseen tuotannon täydentävyyden edistämiseksi, yhteistyön ja kehityksen tehostamista eri maiden alueella ja niiden välillä, erityisesti AKT-valtioiden, merentakaisen maiden ja alueiden, Kanariansaarten, Azorien ja Madeiran välillä."

Korvataan 98 artiklan 3 kohdan johdantolause seuraavasti:

"3. Komissio valvoo sillä Euroopan kehitysrahastossa (EKR) ja rakennerahastoissa olevien toimivaltuuksien ja näiden rahastojen kelpoisuusvaatimusten mukaisesti, että MMA:t (EKR), merentakaiset departementit, Kanariansaaret, Azorit ja Madeira (rakennerahastot) sekä AKT-valtiot (EKR) saavat yhteisön rahastoista rahoitusta samalla maantieteellisellä alueella sijaitsevien MMA:iden, merentakaisen departementtien ja AKT-valtioiden yhteisiin alueellisiin hankkeisiin tai ohjelmiin seuraavin edellytyksin:"

D. KOLMAS OSA

MMA—EY-YHTEISTYÖN VÄLINEET

I OSASTO

KAUPALLINEN YHTEISTYÖ

1 luku

Yleinen kauppajärjestelmä

101 artikla

27. Muutetaan 101 artikla seuraavasti:

— korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tuotaessa MMA:ista peräisin olevia tuotteita yhteisöön ne vapautetaan tuontitulleista;"

— korvataan 3 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

"— perustamissopimuksen liitteessä II olevassa luettelossa tarkoitettuihin maataloustuotteisiin eikä tuotteisiin, joita koskee tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 3448/93 (*);

(*) EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18";

— kumotaan 4 ja 5 kohta.

102 artikla

28. Korvataan 102 artikla seuraavasti:

"102 artikla

Yhteisö ei sovelta MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuontiin määrällisiä rajoituksia tai muita vaiku-

tukseltaan vastaavia toimenpiteitä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäljempänä olevien 108 a ja 108 b artiklan määräyksiä."

108 artikla

29. Korvataan 108 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tämän luvun soveltamiseksi, sen kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan ja 108 a ja 108 b määräyksiä:

— alkuperä tuotteiden käsite ja siihen liittyvät hallinnollisen yhteistyön menetelmät määritellään liitteessä II;

— vapaasti jossain MMA:ssa kaupan olevien, muualta kuin MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuontia yhteisöön koskevat edellytykset ja näihin liittyvät hallinnollisen yhteistyön menetelmät määritellään liitteessä III."

30. Korvataan 108 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. a) Neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta liitteessä II olevien alkuperäsääntöjen mukauttamisesta niiden tuotteiden osalta, joilla on erityistä merkitystä MMA:iden kehitykselle nyt ja tulevaisuudessa, jotta MMA:iden taloudelliseen ja maantieteelliseen rakenteeseen liittyviä erityisongelmia käsitellään ottaen huomioon perustamissopimuksen 3 artiklan r alakohdassa ja 132 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tavoitteet.

b) Tämän päätöksen voimassaolon päättymispäivään asti:

— AKT/MMA-alkuperän kasautumista riisiin ja sokerin (HS-nimikkeet 1006, 1701, 1702, 1703 ja 1704) osalta sellaisena kuin siitä määrätään 108 a ja 108 b artiklassa sovelletaan heti tarkistetun päätöksen voimaantulosta alkaen;

— muiden harmonoidun järjestelmän lukuihin 1–24 kuuluvien tuotteiden osalta AKT/MMA-alkuperän kasautumisen soveltaminen lakkaa siitä päivästä alkaen, jona a kohdassa määritellyn menetelmän mukaisesti suoritettujen alkuperäsääntöjen mukaukset tulevat voimaan.

c) Neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta muista liitteisiin I ja II mahdollisesti tehtävistä muutoksista.”

Kumotaan 3 kohta.

108 a artikla

31. Lisätään artikla seuraavasti:

”108 a artikla

1. Liitteessä II olevassa 6 artiklassa tarkoitettu AKT/MMA-alkuperän kasautuminen myönnetään harmonoidun järjestelmän tariffinimikkeeseen 1006 kuuluville tuotteille vuotuisen kokonaismäärän puitteissa, joka on 160 000 tonnia ilmaistuna vastaavana määränä esikuorittua riisiä ja joka sisältää Lomé'n neljännessä yleissopimuksessa tarkoitettua AKT-valtioista peräisin olevan riisin tariffikiintiön, tämän kuitenkin rajoittamatta 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja mahdollisia korotuksia.

Tuontitodistuksia annetaan tätä varten vuosittain hajautetusti useampana ajankohtana, jotka määritellään tasapainoisen markkinoiden hoidon perusteella.

MMA:lle annetaan joka vuosi tammikuussa ensimmäinen tuontitodistus 35 000 tonnille ilmaistuna vastaavana määränä esikuorittua riisiä. MMA:n tuonti voi kohota ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun 160 000 tonniin edellä mainittu 35 000 mukaan lukien, tämän kuitenkin rajoittamatta 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja mahdollisia korotuksia, jos AKT-maat eivät käytä tehokkaasti suoria vientimahdollisuuksiaan ensimmäisessä kappaleessa mainitun kiintiön osalta.

2. Komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti korottaa 1 kohdassa tarkoitettua määrää enintään 20 000 tonnilla ilmaistuna vastaavana määränä esikuorittua riisiä, jos

se toteaa huhtikuussa heti, kun sillä on riittävästi tietoa kuluva markkinointivuodesta, ettei tällainen korotus uhkaa aiheuttaa häiriötä yhteisön markkinoilla.

3. Jos komissio toteaa 1 päivästä elokuuta lähtien, että yhteisön markkinoita ilmeisesti uhkaa pula indica-riisistä, se voi 1 ja 2 kohdasta poiketen ja markkinoiden hoitoa koskevien tavanomaisten menettelyjen mukaisesti korottaa edellä tarkoitettuja määriä.

4. Edellä 1–3 kohdassa tarkoitettujen AKT/MMA-kasautumista koskevien sääntöjen täytäntöönpanemiseksi kokohionnan tai osittaisen hionnan katsotaan riittävän antamaan tuotteille MMA-alkuperäaseman.

5. Komissio päättää soveltamissäännöistä saman menettelyn mukaisesti.

6. Edellä mainituissa kohdissa tarkoitettuja määriä ei voida siirtää toiselle vuodelle.”

108 b artikla

32. Lisätään artikla seuraavasti:

”108 b artikla

1. Liitteessä II olevassa 6 artiklassa tarkoitettu AKT/MMA-alkuperän kasautuminen myönnetään vuosittain 3 000 tonnin määrälle harmonoidun järjestelmän tariffinimikkeisiin 1701, 1702, 1703 ja 1704 kuuluvaa sokeria.

2. AKT/MMA-alkuperän kasautumista koskevien sääntöjen täytäntöönpanemiseksi sokerin muotoilun paloiksi tai värjäyksen katsotaan riittävän antamaan tuotteille MMA-alkuperäaseman.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja määriä ei voida siirtää toiselle vuodelle.”

33. Kumotaan 2 luku.

II OSASTO

YHTEISTYÖ PERUSHYÖDYKKEIDEN ALALLA

1 luku

Maatalouden perushyödykkeiden vientitulojen vakauttaminen (Stabex)

115 artikla

34. 115 artiklan 1 kohdassa:

— korvataan 24 kohta seuraavasti:

”24. Tuoreet banaanit 0803 00 11 ja 19”;

— lisätään kohta seuraavasti:

"50. Karakulkaritsojen	ex 4301 30 00
nahat	ex 4302 13 00
	ex 4302 30 31".

121 artikla

35. Lisätään 121 artiklaan kohta seuraavasti:

"5. Lukuun ottamatta 2 kohdassa tarkoitettua pienentämistä, muuta siirtoon perustuvaa pienentämistä ei toteuteta järjestelmän varojen vajauksen vuoksi, jos vähiten kehittyneiden MMA:iden ollessa kyseessä näin 2 kohdan mukaisesti pienennetty siirto-peruste on vähemmän kuin 0,5 miljoonaa ecua."

129 artikla

36. Korvataan 129 artikla seuraavasti:

"129 artikla

1. Jos tarkasteltaessa

- soveltamisvuonna kaupanpidettyä tuotantoa suhteessa viiteajanjaksoon, tai
- saman ajanjakson aikana kokonaisviennin osuutta kaupanpidetystä tuotannosta, tai
- saman ajanjakson aikana yhteisöön suuntautuneen viennin osuutta kokonaisviennistä, tai
- edellä b ja c alakohdassa tarkoitettujen lukujen summaa,

ilmenee merkittävää pienentymistä, komissio ja MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset neuvottelevat siitä, onko siirto-peruste säilytettävä vai onko sitä pienennettävä, ja jos sitä pienennetään, kuinka paljon sitä pienennetään.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa pienentymistä pidetään merkittävänä, jos se on vähintään 20 prosenttia."

III OSASTO

KEHITYSRAHOITUSYHTEISTYÖ

1 luku

Yleiset määräykset

4 jakso

Soveltamisala

147 artikla

37. Korvataan 147 artiklan g alakohta seuraavasti:

"g) inhimillisiä ja aineellisia voimavaroja, joista aiheutuu MMA:ille sellaisia kuluja, jotka rajoittuvat siihen, mikä on ehdottoman välttämätöntä Euroopan kehitysrahaston, jäljempänä 'rahasto', rahoittamien hankkeiden ja ohjelmien tehokkaalle ja tosiasialliselle hallinnolle ja johtamiselle;"

6 jakso

Rahoituskelpoisuus

153 artikla

38. Korvataan 153 artiklan 2 kohdan g alakohta seuraavasti:

"g) MMA:iden ja yhteisön hajautetun yhteistyön toimijat, jotta niille annettaisiin mahdollisuus toteuttaa taloudellisia, kulttuurialan, yhteiskunnallisia ja koulutushankkeita ja -ohjelmia MMA:issa hajautetun yhteistyön mukaisesti."

2 luku

Rahoitusyhteistyö

1 jakso

Varat

154 a artikla

39. Lisätään artikla seuraavasti:

"154 a artikla

1. Tämän osaston 1 luvussa esitettyjen päämäärien saavuttamiseksi yhteisön rahoitustuen kokonaismäärä on 1 päivästä maaliskuuta 1995 alkaen viideksi vuodeksi 200 miljoonaa ecua.

Tähän määrään sisältyy:

a) rahastolta 165 miljoonaa ecua, joka jaetaan seuraavasti:

- edellä 143, 144 ja 147 artiklassa täsmennettyihin tarkoituksiin: 127 miljoonaa ecua avustuksina;
- edellä 143, 144 ja 147 artiklassa täsmennettyihin tarkoituksiin: 30 miljoonaa ecua riskipääomina;
- edellä 114–136 artiklassa täsmennettyihin tarkoituksiin: 5,5 miljoonaa ecua Stabex-siirtoina vientitulojen vakauttamiseen;
- edellä 137–142 artiklassa täsmennettyihin tarkoituksiin: 2,5 miljoonaa ecua Sysmin-järjestelmän mukaisina avustuksina;

b) edellä 143, 144 ja 147 artiklassa täsmennettyihin tarkoituksiin: enintään 35 miljoonaa ecua pankin omista varoistaan sen perussäännössä asetettujen ehtojen mukaisesti myöntäminä lainoina. Näihin lainoihin sovelletaan 157 artiklan määräyksiä korkotuesta.

2. Pankki hoitaa sen omista varoista myönnettyjä lainoja, korkotuki mukaan lukien, sekä riskipääomia. Kaikkia muita tämän päätöksen mukaisia rahoitusmuotoja hoitaa komissio.

3. Edellä 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettu määrä jaetaan seuraavasti:

a) 105 miljoonaa ecua seuraavalla tavalla jaettujen hankkeiden ja ohjelmien rahoittamiseen:

i) Yhdistyneen kuningaskunnan MMA:t: 19,2 miljoonaa ecua;

ii) Ranskan MMA:t: 50,3 miljoonaa ecua;

iii) Alankomaiden MMA:t: 35,5 miljoonaa ecua;

b) MMA:iden alueellisten hankkeiden ja ohjelmien rahoittamiseen, mukaan lukien 85 artiklassa tarkoitettujen kaupan ja palvelujen alueellista kehittämistä koskevien ohjelmien sekä 234 ja 235 artiklassa tarkoitetun yhteistyökumppanuuden rahoittaminen, 10 miljoonaa ecua,

c) jäljempänä 157 artiklassa mainitun korkotuen rahoittamiseen 8,5 miljoonaa ecua,

d) 3,5 miljoonan ecun erityismääräraha, josta:

i) jäljempänä 164 artiklassa säädettyyn kiireelliseen apuun 3 miljoonaa ecua

ja

ii) jäljempänä 165 artiklassa määrättyyn apuun pakolaisten, kotimaahansa palaavien ja siirtoväestön tukemiseen 0,5 miljoonaa ecua;

iii) jos jossakin edellä mainitussa artiklassa tarkoitettu erityismääräraha käytetään loppuun ennen tämän päätöksen voimassaolon päättymistä, siirtoja voidaan tehdä toisten artiklojen varoista;

iv) tämän päätöksen voimassaolon päättyessä käytettävää jääneet kiireelliseen apuun sekä pakolaisten, kotimaahansa palaavien ja siirtoväestön tukemiseen tarkoitetut varat siirretään rahaston varoihin muun kehitysrahoitusyhteistyön soveltamisalaan kuuluvan toiminnan rahoittamiseen, jollei neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta toisin päättä;

v) jos erityismäärärahat käytetään kokonaisuudessaan loppuun ennen tämän päätöksen voimassaolon päättymistä, neuvosto päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta aiheelli-

sista toimenpiteistä 164 ja 165 artiklassa tarkoitettujen tilanteiden korjaamiseksi."

2 jakso

Rahoitusmuodot ja -ehdot

155 artikla

40. Korvataan 155 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Jos rahoitustukea myönnetään välittäjän kautta lopulliselle edunsaajalle tai suoraan yksityisen sektorin lopulliselle edunsaajalle:

a) ehdot, joilla kyseistä tukea myönnetään välittäjän kautta lopulliselle edunsaajalle tai suoraan lopulliselle edunsaajalle yksityisellä sektorilla, vahvistetaan rahoitusyleissopimuksessa tai lainasopimuksessa, ja

b) kaikki kyseisen edelleenlainaamisen perusteella välittäjälle koitua taloudellinen hyöty tai yksityisellä sektorilla lopulliselle edunsaajalle tapahtuvan suoran lainaamisen perusteella koitua taloudellinen hyöty käytetään kehitystarkoituksiin rahoitusyleissopimuksessa tai lainasopimuksessa tarkoitettuun edellytyksin sen jälkeen, kun on otettu huomioon hallinnolliset kustannukset, taloudelliset ja valuuttakursseihin liittyvät riskit sekä lopulliselle edunsaajalle toimitetun asiantuntija-avun kustannukset."

155 a artikla

41. Lisätään artikla seuraavasti:

"155 a artikla

Kaikki viidennestä ja kuudennesta rahastosta MMA:ille tai alueille myönnettäviksi varattujen erityislainojen jäljellä olevat määrät, joita ei ole tämän päätöksen voimaantuloon mennessä kohdennettu, sekä ne, jotka vapautuvat päätökseen saattamisen seurauksena, muutetaan avustuksiksi.

EKR:n johtava menojen ja tulojen hyväksyjä vastaa tämän muuttamisen täytäntöönpanemisesta."

156 artikla

42. 156 artiklassa:

— korvataan 1 kohdan johdanto seuraavasti:

"1. Riskipääoma voi olla joko lainojen, osuuk-sien tai muun oman pääoman kaltaisen tuen muodossa."

— lisätään 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"b a) Oman pääoman kaltainen tuki voi muodostua osakkeenomistajien ennakoista, vaihtovelkakirjalainoista, matalakorkoisista lainoista tai muista vastaavista tukimuodoista."

— korvataan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

"c) Riskipääomiin kohdistuviin toimiin sovellettavat edellytykset riippuvat kunkin rahoitetun hankkeen tai ohjelman ominaispiirteistä ja ovat yleensä edullisempia kuin ne, joita sovelletaan korkotuettuihin lainoihin. MMA:ille tai välittäjille myönnettävien lainojen koron on kuitenkin oltava pienempi kuin kolme prosenttia."

— lisätään 1 kohtaan alakohdat seuraavasti:

"d) Riskipääomavaroja voidaan käyttää tukemaan sijoituksia koskevia esitutkimuksia 175 artiklan g kohdan säännösten mukaisesti. Näissä tapauksissa lainat maksetaan takaisin ainoastaan silloin, jos sijoitus toteutetaan.

e) Osuudet tai muu oman pääoman kaltainen tuki korvataan kyseisen hankkeen tai ohjelman saavutusten perusteella, ja saatu voitto jaetaan yhteisön ja mainittuun hankkeeseen tai ohjelmaan osallistuvien osapuolten kesken."

— korvataan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) rahoitettaessa riskipääomalla pieniä ja keski-suuria yrityksiä, jäljempänä 'pk-yritykset', valuuttariski jaetaan yhteisön ja muiden asianomaisten osapuolten kesken. Keskimääräisesti valuuttariski jaetaan samansuuruisiin osiin."

157 artikla

43. Lisätään 157 artiklaan alakohta seuraavasti:

"b a) rahoitettaessa suoraan yksityisen sektorin luonteeltaan täysin kaupallisia hankkeita b alakohdassa tarkoitettua tuen määrää ei sovelleta."

158 artikla

44. Korvataan 158 artiklan a alakohta seuraavasti:

"a) myötävaikuttaa hallinnoimiensa varojen avulla MMA:iden taloudelliseen ja teolliseen kehitykseen kansallisella ja alueellisella tasolla; tätä varten se rahoittaa teollisuuden, maataloustuotannon, matkailun, kaivostuotannon ja energiantuotannon aloilla sekä näihin aloihin liittyvillä liikenteen ja televiestinnän aloilla ensisijaisesti tuotannollisia

hankkeita ja ohjelmia tai muita yksityisen sektorin edistämiseen tähtääviä sijoituksia. Tämä alakohdainen tärkeysjärjestys ei estä pankkia rahoittamasta omista varoistaan tuotannollisia hankkeita ja ohjelmia muilla aloilla ja erityisesti teollisen kulttuurin alalla;"

161 a–161 c artikla

45. Lisätään III osaston 2 lukuun jakso seuraavasti:

"3 a jakso

Hajautettu yhteistyö

161 a artikla

1. MMA:iden pitkän aikavälin kehityksen perustan vahvistamiseksi ja monipuolistamiseksi sekä kaikkien sellaisten MMA:iden ja yhteisön toimijoiden, jotka voivat edistää MMA:iden itsenäistä kehitystä, kannustamiseksi esittämään ja toteuttamaan aloitteita, MMA—EY-yhteistyöllä tuetaan asianomaisten MMA:n sekä jäsenvaltion, jolle MMA kuuluu, asettamissa rajoissa tällaisia kehitystoimia hajautetulla yhteistyöllä etenkin silloin, kun siinä yhdistyvät MMA:iden organisaatioiden ja yhteisön vastaavien organisaatioiden pyrkimykset ja voimavarat. Tällä yhteistyömuodolla pyritään erityisesti saamaan hajautetun yhteistyön toimijoiden osaaminen, innovatiiviset toimintamenetelmät ja voimavarat palvelemaan niiden MMA:iden kehitystä, joilla on tähän riittävän laaja maaohjelma tai joissa tämä yhteistyömuoto on perusteltu niiden alueen maantieteellisen hajanaisuuden vuoksi.

2. Tässä artiklassa tarkoitettuja toimijoita ovat hajautetut julkiset viranomaiset, maaseutu- ja kyläryhmittymät, osuuskunnat, ammattijärjestöt, opetus- ja tutkimuslaitokset, valtioista riippumattomat kehitysjärjestöt, muut yhdistykset, ryhmät ja toimijat, jotka pystyvät ja ovat halukkaita omasta aloitteestaan myötävaikuttamaan MMA:iden kehitykseen edellyttäen, että toimijat ja/tai toimet ovat voittoa tavoittelemattomia.

161 b artikla

1. Yhteistyössä pyritään erityisesti edistämään ja tukemaan MMA:iden toimijoiden aloitteita sekä lisäämään kyseisten toimijoiden toimintakykyä. Tässä yhteydessä yhteistyöllä tuetaan joko MMA:iden toimijoiden itsenäistä toimintaa tai niiden toimintaa yhdessä sellaisten yhteisön toimijoiden kanssa, jotka antavat osaamisensa, kokemuksensa, teknologista ja organisatorista kapasiteettiaan tai rahoitusvarojaan MMA:iden toimijoiden käyttöön.

2. Hajautetulla yhteistyöllä kannustetaan MMA:iden ja yhteisön toimijoita antamaan lisää rahoitusvaroja ja teknisiä voimavaroja kehittämistyöhön, mukaan lukien tarvittaessa tällaisten toimijoiden välisen kumppanuuden edistäminen. Yhteistyöllä voidaan antaa hajautettuun yhteistyötoimintaan rahoitus- ja/tai asiantuntija-apua tässä päätöksessä tarkoitettuihin varoista 161 c, 161 d ja 161 e artiklassa asetettujen edellytysten mukaisesti.

3. Tämä yhteistyömuoto on järjestettävä MMA:iden viranomaisten aseman ja vastualueiden mukaisesti.

161 c artikla

1. Hajautettuja yhteistyötoimia voidaan tukea maaohjelmien rahoitusvaroista tai vastaavuuksien rahastosta. Tuen laajuus määritellään sen mukaan, mitä ehdotettujen toimien onnistunut täytäntöönpano edellyttää, mutta näiden toimien toteuttamiskelpoisuus on vahvistettava kehitysrahoitusyhteistyön säännösten mukaisesti.

2. Tähän yhteistyömuotoon kuuluvat hankkeet tai ohjelmat saattavat liittyä tai olla liittymättä ohjelmiin aloilla, joille maaohjelmat keskitetään, mutta ne voivat olla keino saavuttaa maaohjelman erityiset tavoitteet tai hajautettujen toimijoiden aloitteissa asetetut tavoitteet.

161 d artikla

1. Asianomaisen maan tai valtion toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät hajautettuna yhteistyönä toteutettavat hankkeet ja ohjelmat. Nämä toimet rahoitetaan avustuksilla:

- a) rahastosta, jolloin avustus ei tavallisesti saa ylittää kolmea neljäsosaa kunkin hankkeen tai ohjelman kokonaiskustannuksista, eikä 300 000:ta ecua; rahaston avustusosuus annetaan kansallisen tai alueellisen maaohjelman avustusrahoista;
- b) hajautetun yhteistyön toimijoilta, edellyttäen että niiden antamat rahoitusvarat sekä asiantuntija-, aineelliset ja muut voimavarat ovat tavallisesti vähintään 25 prosenttia hankkeen/ohjelman arvioiduista kustannuksista, ja
- c) poikkeuksellisesti asianomaisen MMA:n toimivaltaisilta viranomaisilta joko rahoitustukena tai julkisten välineiden käyttämisenä tai palvelujen tarjoamisena.

2. Hajautetun yhteistyön puitteissa rahoitettuihin hankkeisiin ja ohjelmiin sovelletaan kehitysrahoitusyhteistyötä koskevassa osastossa ja erityisesti 196 artiklassa tarkoitettuja menettelyjä.

161 e artikla

Hajautetun yhteistyön toimijoille tässä jaksossa, pienimuotoisia hankkeita koskevissa 162 ja 163 artiklassa,

asiantuntija-apua koskevassa 184 artiklan 2 kohdan c alakohdassa ja kiireellistä apua koskevassa 206 artiklassa tarjottujen mahdollisuuksien lisäksi toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää tai voivat hyväksyä hajautetun yhteistyön toimijoiden osallistumisen muiden rahaston rahoittamien hankkeiden ja ohjelmien täytäntöönpanoon ja erityisesti niiden, jotka toteutetaan julkisessa ohjauksessa 205 artiklan ja tämän päätöksen muiden soveltuvien määräysten mukaisesti."

5 luku

Täytäntöönpanomenettelyt

1 jakso

Ohjelman valmistelu

187 artikla

46. Muutetaan 187 artikla seuraavasti:

— korvataan 1 kohdan ilmaisu "Tämän päätöksen soveltamisajan alussa" ilmaisulla "Tämän päätöksen soveltamisajan toisen viisivuotiskauden alussa";

— korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Kun kukin MMA on saanut ilmoituksen käytettävissään olevasta kokonaismäärärahasta, MMA:n toimivaltaiset viranomaiset laativat maaohjelmasuunnitelman kyseisen MMA:n kehitystavoitteiden ja kehityksen painopistealueiden perusteella ja mukaisesti sekä toimittavat sen yhteisölle. Maaohjelmasuunnitelmassa on osoitettava:

- a) asianomaisen MMA:n ensisijaiset paikalliset ja alueelliset kehitystavoitteet;
- b) yksi tai useampi ala, jolle tuki olisi kohdistettava, jolloin painotetaan köyhyyden lievittämistä ja kestävä kehitystä, sekä tätä tarkoitusta varten tarvittavat varat;
- c) osoitetun kohdealan tai -alojen tavoitteiden toteuttamiseen parhaiten soveltuvat toimenpiteet ja toimet;
- d) mahdollisuuksien mukaan erityiset ja selkeästi yksilöidyt hankkeet ja toimintaohjelmat, erityisesti ne, joilla jatketaan jo käynnissä olevia hankkeita ja toimintaohjelmia;
- e) tarvittaessa TKK:n käyttöön tai EICC:n perustamiseen varatut määrärahat sellaisina kuin niistä 48 artiklassa määrätään;
- f) kaikki alueellisia hankkeita ja ohjelmia koskevat ehdotukset;

g) maaohjelman toteutusaikataulu, joka koskee erityisesti maksusitoumuksia ja suorituksia;

h) tehdyt varaukset mahdollisten vaateiden sekä kustannusten ylittymisen ja ennakoidettomien menojen varalle."

188 artikla

47. Korvataan 188 artikla seuraavasti:

"188 artikla

1. Maaohjelmasuunnitelmasta käydään asianomaisen MMA:n toimivaltaisten viranomaisten ja yhteisön välillä keskustelua, joissa otetaan asianmukaisella tavalla huomioon MMA:n paikalliset tarpeet, minkä jälkeen maaohjelma hyväksytään yhteisön ja asianomaisen MMA:n toimivaltaisten viranomaisten yhteisellä sopimuksella kyseisten viranomaisten ehdottaman maaohjelmasuunnitelman perusteella.

2. Ohjelmassa täsmennetään erityisesti kaikki 187 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut ohjelman osat ja, jos MMA:n kokonaismääräraha on riittävä, osoitetaan määrä, joka vastaa 70:tä prosenttia maaohjelmasta.

3. Maaohjelman on oltava riittävän joustava toiminnan ja tavoitteiden pysyvän vastaavuuden varmistamiseksi ja niiden muutosten huomioon ottamiseksi, joita voi ilmaantua asianomaisen MMA:n taloudellisessa tilanteessa, painopistealueissa ja tavoitteissa. Sitä voidaan tarkistaa kyseisen MMA:n toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä.

Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen MMA:iden osalta maaohjelma tarkistetaan, kun kyseinen MMA on sitoutunut merkittävästi ohjelman toteuttamiseen ja joka tapauksessa viimeistään kolmen vuoden kuluttua tämän päätöksen soveltamisen toisen viisivuotiskauden voimaantulosta.

4. Edellä 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettun tarkistuksen tuloksena voidaan myöntää varat, jotka tarvitaan maaohjelman toteutuksen päätökseen saattamiseksi, ottaen huomioon seuraavat seikat:

- a) ohjeelliset määrärahat;
- b) edellä 187 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen ohjelman osien toteutuksen edistymisen sekä maksusitoumusten ja suoritusten sovittu aikataulu 190 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun edustuston päällikön ja MMA:n tulojen ja menojen hyväksyjän vuosikertomusten pohjalta;
- c) niiden toimien valmistelun tilanne, jotka asianomaisen MMA:n toimivaltaiset viranomaiset aikoivat toteuttaa maaohjelman toisessa vaiheessa; ja
- d) kyseisen MMA:n erityinen tilanne.

5. Edellä 3 ja 4 artiklassa tarkoitetun tarkistuksen jälkeen ja joka tapauksessa viimeistään 154 a artiklassa määrätyn ajanjakson päättyessä jakamattomat

ohjelmoitavista varoista jäljelle jääneet varat käytetään sellaisten toimien rahoitukseen, jotka kuuluvat kehitysrahoitusyhteistyön soveltamisalaan, erityisesti niiden, jotka liittyvät ohjelmoitavaan apuun."

189 artikla

48. Korvataan 189 artikla seuraavasti:

"189 artikla

Yhteisö ja MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet taatakseen maaohjelman mahdollisimman nopean hyväksymisen, jonka on tapahduttava, jos poikkeukselliset olosuhteet eivät sitä estä, viimeistään yhden vuoden kuluttua tämän tarkistetun päätöksen voimaantulosta."

2 jakso

Hankkeiden yksilöiminen, valmistelu ja tarkastelu

193 artikla

49. Lisätään 193 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

"i) yhteensopivuus MMA:iden kauppapolitiikkojen ja niiden kaupan kehittämistä koskevien ohjelmien kanssa sekä vaikutus niiden kilpailukykyyn kotimaan markkinoilla sekä alueellisilla, kansainvälisillä ja yhteisön markkinoilla."

3 jakso

Rahoitusehdotus ja -päättös

196 artikla

50. Korvataan 196 artikla seuraavasti:

"196 artikla

1. Menettelyjen nopeuttamiseksi ja 194 ja 195 artiklan säännöksistä poiketen voidaan tehdä monivuotisia ohjelmia koskevia rahoituspäätöksiä, jos on kyse seuraavien kohteiden rahoittamisesta:

- a) koulutus,
- b) hajautettu yhteistyö,
- c) pienimuotoiset hankkeet,
- d) kaupankäynnin edistäminen ja kehittäminen,
- e) tarkoin rajatut toimet tietyllä alalla,
- f) hankkeiden ja ohjelmien hallinnoinnin tukeminen,
- g) tekninen yhteistyö,
- h) TTK:n palvelujen käyttö tai euroneuvontayhteyskeskuksen perustaminen,
- i) komission, jäsenvaltion ja MMA:n välisten kumppanuusjärjestelyjen toteuttaminen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kyseisen MMA:n toimivaltaiset viranomaiset voivat esittää edustuston päällikölle monivuotisen ohjelman, jossa osoitetaan sen pääpiirteet, suunniteltujen toimien laatu ja ehdotetut rahoitussitoumukset.

Johtava tulojen ja menojen hyväksyjä tekee rahoituspäätöksen kunkin monivuotisen ohjelman osalta. Johtavan tulojen ja menojen hyväksyjän MMA:n tulojen ja menojen hyväksyjälle toimittama kirje, jossa ilmoitetaan tästä päätöksestä, on 197 artiklassa tarkoitettu rahoitusyleissopimus.

Täten hyväksytyissä monivuotisissa ohjelmissa MMA:n tulojen ja menojen hyväksyjä tai tarvittaessa hajautetun yhteistyön toimija, joka on valtuutettu tätä tarkoitusta varten, tai tietyissä tapauksissa muut tukikelpoiset edunsaajat toteuttavat kunkin yksittäisen toimen tämän päätöksen soveltuvien säännösten ja toisessa alakohdassa tarkoitettua rahoitusyleissopimuksen määräysten mukaisesti. Jos hajautetun yhteistyön toimijat tai muut tukikelpoiset edunsaajat toteuttavat toimet, MMA:n tulojen ja menojen hyväksyjällä ja edustuston päälliköllä on rahoitusvastuu ja ne

valvovat toimia säännöllisesti muun muassa voidakseen täyttää 3 kohdan mukaiset velvoitteensa.

3. Kunkin vuoden lopussa MMA:n tulojen ja menojen hyväksyjä toimittaa, edustuston päällikköä kuultuaan, komissiolle kertomuksen ohjelmien toteuttamisesta."

IV OSASTO

VÄHITEN KEHITTYNEITÄ MMA:ITA KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

230 artikla

51. Lisätään 230 artiklan 1 kohtaan seuraavaa:

"— Saint-Pierre ja Miquelon."

231 artikla

52. Lisätään 231 artiklaan alakohta seuraavasti:

"7 a) Stabex — 121 artiklan 5 kohta."

E. NELJÄS OSA

SIJOITTAUTUMISEEN JA PALVELUIHIN SOVELLETTAVA JÄRJESTELMÄ

232 artikla

53. Korvataan 232 artikla seuraavasti:

"232 artikla

1. Sijoittautumiseen ja palvelujen tarjoamiseen sovellettavan järjestelmän osalta perustamissopimuksen 132 artiklan 5 kohdan mukaisesti, ja jolle tämän artiklan 2 ja 3 kohdasta muuta johdu:

— kukin jäsenvaltio soveltaa sille kuulumattomien MMA:iden kansalaisiin, yhtiöihin ja yrityksiin syrjimättömyyden periaatetta,

— MMA:iden toimivaltaiset viranomaiset soveltavat jäsenvaltioiden kansalaisiin, yhtiöihin ja yrityksiin syrjimättömyyden periaatetta.

2. MMA:n toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin antaa säännöksiä, jotka poikkeavat sen asukkaiden ja paikallisen toiminnan eduksi kaikkien jäsenvaltioiden kansalaisiin, yhtiöihin ja yrityksiin tavallisesti sovellettavista säännöistä edellyttäen, että tällaiset poikkeukset rajoittuvat kyseisen MMA:n talouden muutoksille alttiisiin aloihin ja että niiden tavoitteena on edistää tai tukea paikallista työllisyyttä.

a) Komissio voi myöntää tällaiset poikkeukset kyseisen MMA:n toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä ja 234–236 artiklassa tarkoitettua

yhteistyökumppanuusmenettelyn mukaisten neuvottelujen jälkeen.

b) Tämä pyyntö on perusteltava mainitsemalla erityisesti alat, joita se koskee, sekä kesto ja muut suunnitellut yksityiskohtaiset menettelyt. Pyyntö annetaan tiedoksi komissiolle, joka ilmoittaa siitä jäsenvaltioille ja tekee päätöksen kolmen kuukauden kuluessa. Jos komissio ei ole tehnyt päätöstä tämän määräajan kuluessa, poikkeusta pidetään hyväksyttynä.

c) Nämä poikkeukset julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Jos jäsenvaltio ei kuitenkaan yhteisön oikeuden tai, mikäli yhteisön oikeudessa ei ole tästä säännöksiä, kansallisen oikeuden mukaan ole velvollinen tietyn toiminnan osalta kohtelevaan syrjimättä sellaisia jonkin MMA:n asukkaita, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia tai joilla on jonkin MMA:n erityinen oikeudellinen asema, tai 233 artiklassa tarkoitettuja yhtiöitä tai yrityksiä, jotka ovat sijoittautuneet MMA:han, tämän MMA:n viranomaiset eivät ole velvolliset myöntämään tällaista kohtelua."

54. Lisätään artikla seuraavasti:

"233 a artikla

1. Yhteisö soveltaa palvelujen kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATS) mukaisia sitoumuksiaan MMA:ihin mainitussa yleissopimuksessa määrätyn edellytyksin ja tämän päätöksen mukaisesti.

2. Palvelujen kauppaa sääntelevässä järjestelmässä MMA:t soveltavat jäsenvaltioiden kansalaisiin, yhtiöihin ja yrityksiin samaa suosituimmuuskohtelua kuin kolmansien maiden yhtiöihin, kansalaisiin ja yrityksiin."

55. Lisätään artikla seuraavasti:

"233 b artikla

1. MMA:issa hankitun ammatillisen pätevyyden täydeksi tunnustamiseksi komissio ja asianomaiset jäsenvaltiot käynnistävät valmistelut, joiden tarkoituksena on laatia luettelo sellaisista MMA:iden kansa-

laisten MMA:issa hankkimista ammatillisista pätevyyksistä, jotka voitaisiin tunnustaa jäsenvaltioissa sillä edellytyksellä, että ne täyttävät yhteisön asettamat koulutuksen vähimmäisvaatimukset.

Kyseiset ammatilliset pätevyydet koskevat ainoastaan lääkärin, hammaslääkärin, kättilön, yleissairaanhoidajan, farmaseutin ja eläinlääkärin ammatteja.

2. Neuvosto vahvistaa yksimielisesti komission ehdotuksesta 1 kohdassa tarkoitetun luettelon ammatillisista pätevyyksistä MMA:iden assosiointia Euroopan yhteisöön koskevan tulevan päätöksen yhteydessä."

F. NELJÄ A OSA

HENKILÖITÄ KOSKEVAT YHTEISÖN OHJELMAT

56. Lisätään artikla seuraavasti:

"233 c artikla

MMA:iden kansalaisiin sovelletaan asianomaisen jäsenvaltion kiintiön puitteissa seuraavia ohjelmia:

1) Koulutusohjelmat:

- a) LEONARDO-ohjelma, perustettu 6 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä neuvoston päätöksellä 94/819/EY ⁽¹⁾,
- b) SOKRATES-ohjelma, perustettu 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 819/95/EY ⁽²⁾,
- c) NUORTEN EUROOPPA III -ohjelma, perustettu 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 818/95/EY ⁽³⁾.

2) Yrityksiä koskevat ohjelmat:

- a) Interprise-ohjelma,
- b) Europartenariat-ohjelma,
- c) BC-Net (yritysten yhteistyöverkko),
- d) BCC (yritysten yhteistyökeskus),
- e) Artisanat,
- f) Euromanagement,
- g) Seed Capital, perustettu 9 päivänä joulukuuta 1996 tehdyllä neuvoston päätöksellä 97/15/EY ⁽⁴⁾.

3) Tutkimus-, kehittämis- ja innovaatio-ohjelmat

- a) INFO 2000, perustettu 20 toukokuuta 1996 tehdyllä neuvoston päätöksellä 96/339/EY ⁽⁵⁾,
- b) telemaattisia sovelluksia koskeva ohjelma, perustettu tutkimusta ja teknologista kehittämistä, esittely mukaan lukien, koskevasta eri-

tyisohjelmasta yleisesti kiinnostavien telemaattisten sovellusten alalla (1994–1998) 23 päivänä marraskuuta 1994 tehdyllä neuvoston päätöksellä 94/801/EY ⁽⁶⁾,

c) Innovation-ohjelma, perustettu 15 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä neuvoston päätöksellä 94/917/EY ⁽⁷⁾.

4) Kulttuuri- ja audiovisuaaliset ohjelmat

- a) MEDIA II -ohjelma, Kehittäminen ja levitys, perustettu 10 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyllä neuvoston päätöksellä 95/563/EY ⁽⁸⁾ ja MEDIA II, Koulutus, perustettu 22 päivänä joulukuuta 1995 tehdyllä neuvoston päätöksellä 95/564/EY ⁽⁹⁾;
- b) KALEIDOSKOOPPI-ohjelma, perustettu 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 719/96/EY ⁽¹⁰⁾;

c) Elokuvajuhlat ⁽¹¹⁾.

5) H RTP Japan -ohjelma (Human Resources Training Programme in Japan) ja ajankohtaiset selvityskierrokset, perustettu 18 päivänä toukokuuta 1992 tehdyllä neuvoston päätöksellä 92/278/ETY ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 340, 29.12.1994, s. 8.

⁽²⁾ EYVL L 87, 20.4.1995, s. 10.

⁽³⁾ EYVL L 87, 20.4.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 6, 10.1.1997, s. 25.

⁽⁵⁾ EYVL L 129, 30.5.1996, s. 24.

⁽⁶⁾ EYVL L 334, 22.12.1994, s. 1.

⁽⁷⁾ EYVL L 361, 31.12.1994, s. 101.

⁽⁸⁾ EYVL L 321, 30.12.1995, s. 25.

⁽⁹⁾ EYVL L 321, 30.12.1995, s. 33.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 99, 20.4.1996, s. 20.

⁽¹¹⁾ Käynnistetty kuluvan vuoden osalta 15 päivänä lokakuuta 1997 esitettyä ehdotuspyynnöllä EYVL C 176, 10.6.1997, s. 40.

⁽¹²⁾ EYVL L 144, 26.5.1992, s. 19."

G. VIIDES OSA

KOMISSION, JÄSENVALTIOIDEN JA MMA:IDEN YHTEISTYÖKUMPPANUUS

234 artikla

57. Korvataan 234 artikla seuraavasti:

"234 artikla

Yhteisön toiminta perustuu komission, sen jäsenvaltion, jolle MMA kuuluu, sekä MMA:n toimivaltaisten paikallisten viranomaisten välisiin tiiviisiin neuvotteluihin. Näistä neuvotteluista käytetään jäljempänä nimitystä 'yhteistyökumppanuus'."

235 artikla

58. Korvataan 235 artikla seuraavasti:

"235 artikla

1. Yhteistyökumppanuus koskee yhteisön tämän päätöksen mukaisesti toteuttamien toimien ohjelmointia, valmistelua, rahoitusta, seuranta ja arviointia, sekä kaikkia MMA:iden ja yhteisön välisissä suhteissa ilmeneviä ongelmia.

2. Tätä varten perustetaan neuvoa-antavia ja kolmesta 234 artiklassa tarkoitettusta osapuolesta koostuvia MMA:iden assosiaatiotyöryhmiä joko MMA:n maantieteellisen alueen tai sellaisen MMA-ryhmän mukaan, joka kuuluu samalla jäsenvaltiolle, erityisesti asianomaisten MMA:iden pyynnöstä. Nämä ryhmät perustetaan:

- tilapäisiksi käsittelemään erityisongelmia tai
- pysyviksi ja mikäli mahdollista kerran vuodessa kokoontuviksi assosiaatiopäätöksen soveltamisajan jäljellä olevaksi kaudeksi.

3. Komissio hoitaa työryhmien puheenjohtajuutta. Pankin edustaja osallistuu kokouksiin, kun esityslistalla on sen alaan kuuluvia kysymyksiä.

MMA:ille yhteistyökumppanuuskokouksiin osallistumisesta aiheutuvat kustannukset voidaan kattaa asianomaisten MMA:n toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä Euroopan kehitysrahaston alueellisten tai paikallisten ohjelmien rahoituksella tämän päätöksen kolmannen osan kehitysrahoitusyhteistyötä koskevassa III osastossa määrättyjä menettelyjä noudattaen."

H. LIITE II

ALKUPERÄTUOTTEEN KÄSITTEEN MÄÄRITELMÄSTÄ JA HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENETELMISTÄ

59. Korvataan 3 artiklan 2 kohdan d alakohta seuraavasti:

"d) 'Tullausarvolla' tarkoitetaan tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen VII artiklan täytäntöönpanoa koskevan vuoden 1994 sopimuksen (Maailman kauppajärjestön tullausarvoa koskeva sopimus) mukaisesti määritettyä tullausarvoa."

60. Korvataan 6 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Sen estämättä mitä 108 a ja 108 b artiklassa säädetään, 2 ja 3 kohtaa sovelletaan kaikkeen MMA:issa tapahtuvaan valmistukseen tai käsittelyyn mukaan luettuna 3 artiklan 3 kohdassa luetellut toiminnot."

61. Lisätään 13 artiklan 3 kohtaan seuraavaa:

"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN", "UTFÄRDAT I EFTERHAND".

14 artikla

EUR.1-tavaratodistuksen kaksoiskappaleen antaminen

62. Lisätään 14 artiklaan seuraavaa:

"KAKSOISKAPPALE".

21 artikla

EUR.2-lomake

63. Korvataan 21 artiklan 2 kohdan ensimmäisellä rivillä oleva päivämäärä "30 päivään huhtikuuta 1991" päivämäärällä "30 päivään huhtikuuta 1997".

64. Korvataan 21 artiklan 2 kohdan neljännellä rivillä oleva päivämäärä "1 päivänä lokakuuta 1988" päivämäärällä "1 päivänä lokakuuta 1994".

30 artikla

Poikkeukset

65. Korvataan 30 artiklan 8 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) Neuvosto ja komissio toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että päätös tehdään mahdollisimman nopeasti, ja joka tapauksessa 60 työpäivän kuluessa siitä, kun tullikoodeksikomitean alkuperäjaoston puheenjohtaja on ottanut hakemuksen vastaan. Tätä varten päätöstä 90/523/ETY sovelletaan soveltuvin osin MMA:ihin."

66. Korvataan 30 artiklan 10 kohta seuraavasti:

Tätä päätöstä voidaan muuttaa tai se voidaan kumota tämän tutkimuksen päätteeksi.

(¹) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1."

IV OSASTO

CEUTA JA MELILLA

"10. Jos **poikkeus** aiheuttaa vakavia häiriöitä yhteisön tiettyjen alueiden toiminta-aloilla, se tutkitaan uudelleen neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 (¹) 249 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, sanotun kuitenkin rajoittamatta niitä hätätoimenpiteitä, joita komissiolla on lupa toteuttaa.

67. Poistetaan liitteessä II olevan IV osaston otsikosta "Kanariansaaret, Ceuta ja Melilla" sekä 31 artiklasta, josta tämä osasto muodostuu, kaikki viittaukset "Kanariansaariin".

J. LIITE V

rommista

68. Kumotaan liite V.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Edellä olevan 154 a artiklan mukaisia sitoumuksia ei kuitenkaan sovelleta ennen sisäisen sopimuksen voimaantulopäivää.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 24 päivänä marraskuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. POOS

Puheenjohtaja